



မြန်မာ-တရုတ်နယ်စပ်ဝင်ထွက်ဂိတ်များမှတစ်ဆင့် မြန်မာနိုင်ငံသို့ ဝင်ရောက်မည့် ခရီးသွားများအတွက် ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်များ
(၁၄ - ၁ - ၂၀၂၃)

၁။ မြန်မာ-တရုတ်နယ်စပ်ဝင်ထွက်ဂိတ်များမှ ဝင်ရောက်လာသည့်ခရီးသွားများတွင် အောက်ပါ စာရွက်စာတမ်း/ အထောက်အထားများ တင်ပြရမည်-

(က) ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနက အသိအမှတ်ပြုထားသည့် အောက်ပါကိုဗစ်-၁၉ ရောဂါ ကာကွယ်ဆေးများအနက် တစ်မျိုးမျိုးကို မြန်မာနိုင်ငံသို့ ဝင်ရောက်သည့်နေ့ရက် မတိုင်မီ လွန်ခဲ့သော (၁၄) ရက်ကျော်က အကြိမ်ပြည့်ထိုးနှံပြီးကြောင်း သက်သေခံ လက်မှတ်-

- CoronaVac (Sinovac Biotech Ltd.)၊
- AstraZeneca or Covishield (AstraZeneca & University of Oxford/SK Bioscience (Korea) /Siam BioScience/ Serum Institute of India (SII))၊
- Pfizer- BioNTech COVID-19 Vaccine or Comirnaty (Pfizer Inc., & BioNTech)၊
- Janssen or Johnson & Johnson (Janssen Pharmaceuticals Companies of Johnson & Johnson)၊
- Moderna (ModernaTX, Inc.)၊
- Sinopharm or COVIL0 or BIBP-CorV (Beijing Institute of Biological Products Co., Ltd)၊
- Sputnik V (Gam-COVID-Vac) (Gamaleya National Research Centre of Epidemiology and Microbiology)၊
- Sputnik Light (Gamaleya National Research Centre of Epidemiology and Microbiology)၊
- Covaxin by Bharat Biotech

- Myancopharm by Ministry of Industry, Myanmar
- Nuvaxovid (NVX-CoV2373) vaccine, Novavax Co.Ltd
- Covovax, Serum Institute of India Pvt Ltd
- CorBEvaxTM , Biological E Limited
- COMIRNATY®, BioNTech Manufacturing GmbH
- COMIRNATY®Original/Omicron BA.1, BioNTech Manufacturing GmbH
- VAXZEVRIA, AstraZeneca AB / SK Bioscience Co. Ltd
- COVISHIELD™, Serum Institute of India Pvt. Ltd
- COVID-19 Vaccine, Janssen-Cilag International NV
- SPIKEVAX, Moderna Biotech
- CONVIDECIA, CanSino Biologics Inc

[အသက် (၁၂) နှစ်အောက် ကလေးများအနေဖြင့် ကာကွယ်ဆေး အကြိမ်ပြည့်ထိုးနှုန်းထားသည့် မိဘ (သို့မဟုတ်) အုပ်ထိန်းသူနှင့်အတူ ခရီးသွားခြင်းဖြစ်ပါက ဤသတ်မှတ်ချက်မှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုသည်။ သက်သေခံလက်မှတ်တွင် ကာကွယ်ဆေးအမည်၊ ထိုးနှံသည့်နိုင်ငံနှင့်ရက်စွဲများကို ခရီးသွား၏ နိုင်ငံ ကူးလက်မှတ်ပါ အချက်အလက်များနှင့်အတူအင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ဖြစ်စေ၊ မြန်မာဘာသာဖြင့် ဖြစ်စေ၊ နှစ်မျိုးစလုံးဖြင့် ဖြစ်စေ ရှင်းလင်းတိကျစွာ ဖော်ပြရမည်။]

- (ခ) မြန်မာနိုင်ငံသို့ ဝင်ရောက်လာသူတိုင်း ဝင်ရောက်ချိန်မတိုင်မီ (၄၈) နာရီအတွင်း ကိုဗစ်-၁၉ ရောဂါ ကင်းရှင်းကြောင်း RT-PCR နည်းဖြင့်စစ်ဆေးထုတ်ပေးထားသည့် ဓာတ်ခွဲအဖြေ

[အသက် (၁၂) နှစ်အောက် ကလေးများကို ဤသတ်မှတ်ချက်မှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုသည်။ ကိုဗစ်-၁၉ ရောဂါကင်းရှင်းကြောင်း RT-PCR နည်းဖြင့် စစ်ဆေးထုတ်ပေးထားသည့် ဓာတ်ခွဲအဖြေနှင့် စစ်ဆေး သည့် နေ့ရက်ကို ခရီးသွား၏ နိုင်ငံကူးလက်မှတ်ပါ အချက်အလက်များနှင့်အတူ အင်္ဂလိပ်ဘာသာ ဖြင့် ရှင်းလင်းတိကျစွာ ဖော်ပြရမည်။]

၂။ ခရီးသွားများအနေဖြင့် စာပိုဒ် ၁ တွင် ဖော်ပြထားသည့် စာရွက်စာတမ်း/အထောက်အထား အသီးသီး၏ မိတ္တူတစ်စုံစီကို မြန်မာ-တရုတ်နယ်စပ်ဝင်ထွက်ဂိတ်ရှိ ကျန်းမာရေးအရာရှိများကို ပြသ ရမည်။

၃။ ခရီးသွားများအနေဖြင့် ကျန်းမာရေးကြေညာချက် (Health Declaration Form) ကို မြန်မာနိုင်ငံသို့ ဆိုက်ရောက်ချိန်တွင် မြန်မာ-တရုတ်နယ်စပ်ဝင်ထွက်ဂိတ်ရှိ ကျန်းမာရေးအရာရှိများထံသို့ တင်ပြရမည်။

[ကျန်းမာရေးကြေညာချက်တွင် မည်သည့်အချက်အလက်ကိုမဆို မှန်ကန်စွာ ဖြည့်စွက်ခြင်းမရှိပါက ဥပဒေအရ အရေးယူဆောင်ရွက်ပါမည်။]

၄။ ခရီးသွားများအနေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံသို့ ဝင်ရောက်ချိန်တွင် မြန်မာ-တရုတ်နယ်စပ် ဝင်/ထွက်ဂိတ်ရှိ ကျန်းမာရေးအရာရှိများက ဆောင်ရွက်သော ကိုယ်အပူချိန်တိုင်းတာခြင်းနှင့် လိုအပ်သော ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးခြင်းတို့ကို ခံယူရမည်။

၅။ ခရီးသွားများတွင် ကိုယ်အပူချိန်မြင့်တက်ခြင်း အပါအဝင် ကိုဗစ်-၁၉ ရောဂါ လက္ခဏာများ တွေ့ရပါက RDT နည်းဖြင့် စစ်ဆေးမည်ဖြစ်ပြီး ကိုဗစ်-၁၉ ရောဂါရှိကြောင်း တွေ့ရှိလျှင် ၎င်းတို့ကို ကျန်းမာရေးအစီအမံများနှင့်အညီ ချက်ချင်း သီးခြားထားရှိမည်ဖြစ်ပြီး ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနက သတ်မှတ်ထားသည့် ဆေးရုံ (သို့မဟုတ်) ကုသရေးစင်တာ (သို့မဟုတ်) ဟိုတယ်သို့ လွှဲပြောင်းပို့ဆောင်၍ ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာန၏ ကုသရေးလုပ်ငန်းလမ်းညွှန်များအတိုင်း ကုသမှု ခံယူရမည်။

၆။ မြန်မာနိုင်ငံတွင် နေထိုင်စဉ်အတွင်း ကိုဗစ်-၁၉ ရောဂါလက္ခဏာများ ပေါ်ပေါက်လာပါက ခရီးသွားများအနေဖြင့် မိမိတို့ရောက်ရှိရာဒေသရှိ ကျန်းမာရေးဌာနသို့ သတင်းပေးပို့ရမည်။

၇။ ခရီးသွားများအနေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံမှ ပြန်လည်ထွက်ခွာခြင်းမပြုမီ တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၏ လိုအပ်ချက်အရ ကိုဗစ်-၁၉ ရောဂါ ဓာတ်ခွဲစစ်ဆေးမှု ပြုလုပ်လိုပါက ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနက အသိအမှတ်ပြုထားသည့် ဓာတ်ခွဲခန်းများတွင် မိမိစရိတ်ဖြင့် ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

၈။ နိုင်ငံခြားသားခရီးသည်များအနေဖြင့် အသွားအလာကန့်သတ်ခြင်း၊ ဓာတ်ခွဲစစ်ဆေးမှုနှင့် ဆေးကုသမှု ကုန်ကျစရိတ်များအား ကျခံရမည်ဖြစ်ပါသည်။ သံတမန်များ၊ ကုလသမဂ္ဂအဖွဲ့အစည်း တွင် တာဝန်ထမ်းဆောင်သည့် နိုင်ငံတကာဝန်ထမ်းများနှင့်မိသားစုဝင်များအား Home Quarantine ခွင့်ပြု ဆောင်ရွက်သွားမည် ဖြစ်ပါသည်။

၉။ ခရီးသည်များအနေဖြင့် မြန်မာ-တရုတ်နယ်စပ်ဝင်ထွက်ဂိတ်အာဏာပိုင်နှင့် သက်ဆိုင်ရာ ကျန်းမာရေးဌာန၏ ညွှန်ကြားချက်များကို တိကျစွာလိုက်နာရမည်ဖြစ်ပြီးနှင့် လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်ပါက ဥပဒေအရ အရေးယူ ဆောင်ရွက်သွားမည်။

၁၀။ မြန်မာနိုင်ငံသို့ နိုင်ငံတော်အဆင့် လာရောက်သော နိုင်ငံတော်အဆင့် ဧည့်သည်တော်များ (သို့မဟုတ်) နိုင်ငံခြားကိုယ်စားလှယ်တော်များအနေဖြင့် ဆိုက်ရောက်မည့် နေ့ရက်မတိုင်မီ အလုပ် လုပ်ရက် အနည်းဆုံး (၅) ရက် ကြိုတင်၍ ကိုဗစ်-၁၉ ရောဂါ ကာကွယ်၊ ထိန်းချုပ်၊ ကုသရေးဗဟို ကော်မတီ၊ နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာနနှင့် ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနတို့ထံသို့တင်ပြ၍ အထက်ပါ သတ်မှတ်ချက်များမှ ကင်းလွတ်ခွင့် တောင်းခံနိုင်သည်။

၁၁။ ဤသတ်မှတ်ချက်များသည် အချိန်နှင့်တပြေးညီ ပြောင်းလဲမှုရှိနိုင်ပါသည်။

၁၂။ ဤသတ်မှတ်ချက်များသည် ၁၄ - ၁ - ၂၀၂၃ ရက်နေ့၊ မြန်မာစံတော်ချိန် ၀၀:၀၁ နာရီမှစတင် သက်ဝင်မည် ဖြစ်ပါသည်။



PUBLIC HEALTH REQUIREMENTS FOR TRAVELERS

ENTERING MYANMAR THROUGH Myanmar-China Cross Border Point of Entry

(14 – 1 – 2023)

1. Travelers entering Myanmar through Myanmar-China Cross Border Point of Entry shall have the following documents:

- (a) a COVID 19 vaccination certificate showing that they were fully vaccinated, at least 14 days before arrival to Myanmar, with one of the following vaccines which has been approved by the Ministry of Health (MOH)-
- CoronaVac (Sinovac Biotech Ltd.)
 - AstraZeneca or Covishield (AstraZeneca & University of Oxford/SK Bioscience (Korea) /Siam BioScience/ Serum Institute of India (SII))
 - Pfizer- BioNTech COVID-19 Vaccine or Comirnaty (Pfizer Inc., & BioNTech)
 - Janssen or Johnson & Johnson (Janssen Pharmaceuticals Companies of Johnson & Johnson)
 - Moderna (ModernaTX, Inc.)
 - Sinopharm or COVILO or BIBP-CorV (Beijing Institute of Biological Products Co., Ltd)
 - Sputnik V (Gam-COVID-Vac) (Gamaleya National Research Centre of Epidemiology and Microbiology)
 - Sputnik Light (Gamaleya National Research Centre of Epidemiology and Microbiology)
 - Covaxin by Bharat Biotech
 - Myancopharm by Ministry of Industry, Myanmar
 - Nuvaxovid (NVX-CoV2373) vaccine, Novavax Co.Ltd
 - Covovax, Serum Institute of India Pvt Ltd
 - CorBEvaxTM , Biological E Limited

- COMIRNATY®, BioNTech Manufacturing GmbH
- COMIRNATY®Original/Omicron BA.1, BioNTech Manufacturing GmbH
- VAXZEVRIA, AstraZeneca AB / SK Bioscience Co. Ltd
- COVISHIELD™, Serum Institute of India Pvt. Ltd
- COVID-19 Vaccine, Janssen-Cilag International NV
- SPIKEVAX, Moderna Biotech
- CONVIDECIA, CanSino Biologics Inc

(Children under 12 years old are exempted from this requirement, if they travel with fully vaccinated parent(s) or guardian(s). The country, name and date(s) of vaccination must be clearly stated in English and/or Myanmar, with the particulars of the travelers according to their passport.)

- (b) a negative COVID-19 RT-PCR test result issued at most 48 hours before arrival to Myanmar

(Children under 12 years old are exempted from this requirement. The negative COVID-19 RT-PCR test result and the date of the test taken [or] information regarding COVID-19 recovery must be clearly stated in English, with the particulars of the travelers according to their passport.)

2. Travelers shall present a printed copy of each document mentioned in the paragraph 1 to the respective airport health authorities at Myanmar-China cross border PoEs upon arrival to Myanmar.

3. Travelers shall submit a Health Declaration Form to the respective Myanmar-China health authorities upon arrival to Myanmar.

(A legal action will be taken against a traveler, if he or she provides any incorrect information in the Health Declaration Form.)

4. Travelers shall be subject to a thermal screening to be conducted by the respective Myanmar-China health authorities, upon arrival to Myanmar.

5. Travelers shall be immediately isolated and taken RDT test if they are found to be symptomatic of COVID-19. If RDT test is positive, they will be taken to a medical facility or treatment center or hotel designated by the MOH as per health protocols.

6. Travelers shall report to the respective health authorities, if they have developed signs and symptoms of COVID-19 during their stay in Myanmar.

(Contact details of the respective health authorities can be obtained from the designated hotels.)

7. Before departure from Myanmar to China, travelers may take COVID-19 tests, as required by the People Republic of China at laboratories designated by the MOH, at their own cost.

8. Travelers who can't present the documents mentioned in the paragraph 1 (a) and (b) shall fulfill the Quarantine and Testing Requirements of International Travelers to Myanmar issued and updated by the MOH. They will be quarantine for 5 days and they will be tested for COVID-19 on RDT by Day 1 and RT-PCR on Day 3 during quarantine period. Foreign travelers will be responsible for the quarantine and laboratory tests at their own expense. Ambassadors and the international staff and family members working in the UN organizations in Myanmar will be allowed for Home Quarantine.

9. The travelers shall strictly follow the instructions made by the respective Myanmar-China cross border PoEs health authorities. A legal action will be taken against the traveler concerned, if there is a breach of COVID-19 control regulations.

10. State guests or foreign delegates visiting Myanmar may seek exemptions from the above requirements by submitting a request letter to the Central Committee for Prevention, Control and Treatment of COVID-19, the Ministry of Foreign Affairs and the MOH, at least (5) working days prior to the date of arrival.

11. These requirements are subject to changes.
12. These requirements shall take effect from 14.1.2023/00:01 Hour Myanmar Standard Time.